Porównanie tłumaczeń Izajasza 25:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I (ktoś) powie\* w tym dniu: Oto nasz Bóg,\*\* zaufaliśmy Mu\*\*\* i wybawił nas! To JHWH! Zaufaliśmy Mu!\*\*\*\* Weselmy się! Radujmy się\*\*\*\*\* z Jego zbawienia![[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |

1. 1) powie, וְאָמַר : wg 1QIsa a : i powiesz, רת ־ ואמ . [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) nasz Bóg, אֱֹלהֵינּו : wg 1QIsa a : JHWH, nasz Bóg, יהוה אלוהינו . [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Lub: (1) złożyliśmy w Nim nadzieję; (2) oczekiwaliśmy Go. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) i wybawił nas! To JHWH! Zaufaliśmy Mu : brak w G. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Radujmy się, וְנִׂשְמְחָה : wg 1QIsa a : ונשמח . [↑](#footnote-ref-6)